

"SAMPLE OF PERCEPTUAL AND ENVIRONMENTAL DATA"

APPENDIX - 'F1'

PART - I

Sr.No. Cal.4

1. NAME: Chaitali Khan
2. PLACE OF BIRTH: Howrah
3. AGE: 21 yrs.
4. MALE/FEMALE: Female
5. EDUCATIONAL QUALIFICATION: B.Sc (Botany/Zoology/Psychology)

		Read:	Write:	Speak:
6. MOTHER TONGUE:	Bengali(Ghot.)	+	+	+

7. OTHER TONGUE(S):

1. English	+	+	+
2. Hindi	+	+	+
3.	*	*	*
4.	*	*	*
5.	*	*	*

8. LOCAL LANGUAGE(S): (Where Russian Language is being learnt)

1. Bengali
2. English
3. Hindi

9. MEDIUM OF LEARNING RUSSIAN: ENGLISH

10. OCCUPATIONAL STATUS:

1. PAST: Student
2. PRESENT: Student
3. FUTURE PLANS: Service (other than teaching)

11. DURATION OF LEARNING RUSSIAN LANGUAGE: 6 months

PART - II

1. SETTING: (CHILDHOOD)

a. Place: Howrah
b. Local language(s): Bengali
c. Local Dialect(s): Ghot.
d. Medium of instruction at school: Bengali
e. Formal education began at the age of: 3 yrs.

2. MOTIVATION: Just out of interest

3. FRIEND CIRCLE: (Languages spoken and interest groups):

Students and teachers.
(Bengali and English)

4. MARITAL STATUS: M/UM UM

a. Language(s) spoken by spouse: NA

b. Language(s) spoken at home: Bengali and little of English
c. Any foreign language(s) known / spoken at home: None

I.

1..Original Text : Е' сть на В о'л ьге го'р о д Уль я' новск .
 2..Transcription : je:st' na v o:l.'gje go:r.ǎ t ul.'ja:nǎfck .
 3..Recording : ie:st na bho:l gie go:r @ d ul ia:n@vzg .
 4..Writing/sorted: ие ст на В о'л ге га r о'd ul ия новск .
 5..Deviation : + → → + - + →→ → + + + → + + + + + .

II.

1..Original Text : О н назыв а'е тс я та к потому' что в э'том
 2..Transcription : o:n názyv a:jetsjǎ ta:k pǎtømu: Stǎ v e:tøm
 3..Recording : @:n náJibha:e tsia ta:k p@tǎmu: Sto: v e t@m
 4..Writing/sorted: О н назив а'е тс а та'к патаму: сто' в э том
 5..Deviation : + - →→→ → → + → - → + + → + + - + → +

III.

1..Original Text : го'р оде в ты'ся ча во се мьсо'т се миде ся 'том
 2..Transcription : go:r.ǎdje f ty:sjǎcǎ vǎ sjem'so:t sjemidjesja:tǎm
 3..Recording : go:r @dc v@ ti si cǎ vø:si m so:t se miJe Sia:t@m
 4..Writing/sorted: го'р оде ф ты'си ча ва си м со'т се миди сия'том
 5..Deviation : →→→ → + → + → + → + → + → + → + → + → + → +

IV.

1..Original Text : году', два'дц ать втор о'го апр е'ля р оди'л ся
 2..Transcription : gødu: dva:ttǎt' ftør.o:vǎ øpr.jelǎ r.odi:l.sjǎ
 3..Recording : gǎdu: dva:ddzǎc ftǎr o:gø: apr e lia r @di:l sia
 4..Writing/sorted: гаду' два'дц ач фтор о ва апр ислия р оди л ся
 5..Deviation : →→→ →→→→→ +→ + + + + + + + + + + + + + + + + +

V.

1..Original Text : В л адими'р Ил ьи'ч Улья нов (л е' нин).
 2..Transcription : v l.ǎdimi:r. il.'i:c ul'ja:nǎv (l.je:nin).
 3..Recording : bhl 'ǎdimi:r il i C ul iǎ n@v (l e nin).
 4..Writing/sorted: В л адими'р Ил и'ч Ул иа'нов (л е нин).
 5..Deviation : + + + + →→ + → → + + + + + + + + + + +